

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ
ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА ПО I-ва ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ
Работни обувки - зимни**

С предмет: Доставка на работни обувки, студозащитно работно облекло /зимно/ и противозамърсяващо работно облекло /лятно/ за нуждите на ЕНЕРГО-ПРО Мрежи АД по обособени позиции

ОТ: ВИКИНГ – Т ООД

Седалище и адрес на управление : гр. Пловдив, бул. "Марица" № 154, секция А, ет. 8, офис А17 тел.: 032 632 933 , факс: 032 632 933 , e-mail: viking-t@plov.net

вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК: 115140443 .

Представявано от: Танчо Василев Кривчев

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет, Ви представяме нашето техническо предложение, както следва:

1. Гарантираме, че сме в състояние да изпълним качествено поръчката в пълно съответствие с всички изисквания от документацията;

Относно изискванията и условия на ЕНЕРГО-ПРО МРЕЖИ АД, свързани с изпълнението на настоящата поръчка, прилагаме следните документи:

Приложение 1.1 Пълно техническо описание и характеристики на предлаганото изделие;

За готовото изделие:

Приложение 1.2 Декларация за съответствие на изделието съгласно БДС EN ISO/IEC 17050-1 и БДС EN ISO/IEC 17050-2 (или еквивалент);

Приложение 1.3 Протоколи от изпитване на готовото изделие, издаден от независима акредитирана от Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ изпитвателна лаборатория /АИЛ/, с отразени в него резултати по всички показатели, посочени в техническата спецификация от документацията за участие в процедурата с дата на издаване, предшестваща датата на подаване на офертата с не повече от 3 месеца;

За вложените основни и всички междинни и спомагателни вложени материали да се представят:

Приложение 1.4 Декларация за съответствие съгласно БДС EN ISO/IEC 17050-1, 2 (или еквивалент) на материалите с дата на издаване, предшестваща датата на подаване на офертата с не повече от 3 месеца;

Приложение 1.5 Декларация от производителя за лицевите и хастарски материали, съгласно изискванията на Решение на ЕС 2002/231/ЕС и/или Заповед №РД-1263/09.10.2003 г. на МОСВ за определяне на специфични изисквания за получаване на екомаркировка за продуктова група "Обувки", за съдържание на ароматни амини, РСР, ТСР, хром VI, формалдехид и азо багрила;

Приложение 1.6 Описание на техническите характеристики на материалите и сертификат за качество от производителите им, данни за безопасност и безвредност на вложените в изделията материали;



Приложение 1.7 Инструкция за използване, почистване и правилно съхранение на предлаганото изделие;

Приложение 1.8 Гаранционна карта с условия и срок на гаранция;

Приложение 1.9 Мостри, както следва:

№ 37, 41 и № 42, съгласно БДС

- Срок на доставка на обобщена поръчка (1620 броя), (не повече от 30 календарни дни) – 30 календарни дни;

- Срок на доставка на единични поръчки – 30 календарни дни;

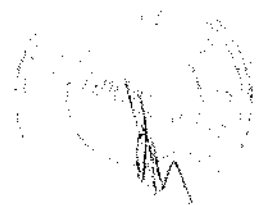
- Срок на отстраняване на недостатъците (дефектите) – 30 календарни дни;

- Място на доставка - франко складове на "ЕНЕРГО-ПРО Мрежи" АД, находящи се в градовете Варна, Добрич, Силистра, Шумен, Търговище, Горна Оряховица, Габрово Разград и Русе.

Важно: Всеки участник следва да направи своето техническо предложение за изпълнение на предмета на поръчката, като приложи всяко едно от изисканите по-горе приложения.


Дата: 11.11.2016 год.

Град: Пловдив



(подпис и печат)

Име и подпис(и печат) на представляващия участника (ако е различен от представляващия по регистрация – в общите документи се поставя нотариално заверено пълномощно, подписано от представляващия по регистрация).



**ПЪЛНО ТЕХНИЧЕСКО ОПИСАНИЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРЕДЛАГАНИ ИЗДЕЛИЯ,
ПОДЛЕЖАЩИ НА ДОСТАВКА ПО I – ва ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ
Работни обувки - зимни**

Към предложение за изпълнение с предмет: „Доставка на работни обувки, студозащитно работно облекло /зимно/ и противозамърсяващо работно облекло /лятно/ за нуждите на ЕНЕРГО-ПРО Мрежи АД“ по обособени позиции
ОТ: „Викинг - Т“ ООД

(наименование на участника)

Седалище и адрес на управление : гр. Пловдив, бул. „Марица“ №154, секция А, офис А17

тел.: 032 632 933 факс: 032 632 933 e-mail: viking-t@plov.net

вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК: 115140443

Представявано от: Танчо Василев Кривчев

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет, Ви представяме нашето пълно техническо описание и характеристики на предлагани изделия за Работни обувки - зимни, както следва:

Предложените работни обувки отговарят на нормите и изискванията за осигуряване на безопасност и опазване на здравето, съдържащи се в приложимите за личните предпазни средства, нормативни актове, свързани с оценяване на съответствието на такива изделия. Предложените работни обувки осигуряват достатъчна защита на долните крайници, в съответствие с действащите норми за защита от удар, от падащи предмети и от пробождания.

Предложените модели работни обувки отговарят на следните стандарти: БДС EN ISO 20345:2011, категория S3 и БДС EN ISO 20347:2012, категория O3.

В зависимост от вида си са предназначени за работа през различни сезони и климатични условия. Предпазват стъпалата от механични въздействия, премазване на пръстите на краката от тежки предмети, влага, подхлъзване, прах, масла и сняг.

1. Обувки, цели /зимни/, клас S3, съгласно стандарт БДС EN ISO 20345:2011

Предложен модел – Armagnac 9608 60 60 S3

1.1. Лицева част:

- Обувките са високи, тип кубинки
- Яката е обемна, подплатена, мека, с височина над глезена. Изработена от хидрофобизирана лицева телешка кожа, устойчива на проникване и абсорбция на вода. Осигурява комфорт и мекота.
- Подплатата е омекотена, дишаща, износоустойчива, антибактериална, бързо абсорбира влагата, антистатична. Осигурява комфорт и защита при работа при ниски температури до -20°C.
- Езикът е мек, подплатен, пришит стабилно към връхната част на обувката.
- Допълнително усилване в областта на петата. Лицевата част е прикрепена към ходилото по метода на директно лееене под високо налягане.
- Обувките са затворени с връзки

1.2. Ходило:

- Полиуретан, двуслоен, гъвкав, до температура -20°C, маслоустойчив, антистатичен, противохлъзгащ с дълбок грайфер, прикрепен към връхната част чрез инжекционен процес.

- Система за поглъщане на енергията в зоната на петата, интегрирана в ходилото.
- Стелка – тип филцова, анатомична, подвижна, дишаща, антибактериална, бързо абсорбираща влагата, антистатична и осигуряваща комфорт и защита при работа при ниски температури до -20°C.
- Широко ходило за осигуряване на комфорт на хора с по-голям размер на стъпалото.

1.3. Защита:

- Бомбе от композитен, поликарбонатен материал, издържащо удар 200J, съгласно БДС EN ISO 20345:2011
- Омекотен език в края на бомбето за допълнителен комфорт
- Композитна/ кевларена вложка в ходилото, осигуряваща защита срещу пробождане

1.4. Цвят - черен

1.5. Размери от № 38 до № 49

2. Обувки, цели /зимни/, клас S3, съгласно стандарт БДС EN ISO 20345:2011

Предложен модел – Armagnac 9608 60 60 S3

2.1. Лицева част:

- Обувките са високи, тип кубинки
- Яката е обемна, подплатена, мека, с височина над глезена. Изработена от хидрофобизирана лицева телешка кожа, устойчива на проникване и абсорбция на вода. Осигурява комфорт и мекота.
- Подплатата е омекотена, дишаща, износоустойчива, антибактериална, бързо абсорбира влагата, антистатична. Осигурява комфорт и защита при работа при ниски температури до -20°C.
- Езикът е мек, подплатен, пришит стабилно към връхната част на обувката.
- Допълнително усилване в областта на петата. Лицевата част е прикрепена към ходилото по метода на директно леење под високо налягане.
- Обувките са затворени с връзки

2.2. Ходило:

- Полиуретан, двуслоен, гъвкав, до температура -20°C, маслоустойчив, антистатичен, противохлъзгащ с дълбок грайфер, прикрепен към връхната част чрез инжекционен процес.
- Система за поглъщане на енергията в зоната на петата, интегрирана в ходилото.
- Стелка – тип филцова, анатомична, подвижна, дишаща, антибактериална, бързо абсорбираща влагата, антистатична и осигуряваща комфорт и защита при работа при ниски температури до -20°C.
- Широко ходило за осигуряване на комфорт на хора с по-голям размер на стъпалото.

2.3. Защита:

- Бомбе от композитен, поликарбонатен материал, издържащо удар 200J, съгласно БДС EN ISO 20345:2011
- Омекотен език в края на бомбето за допълнителен комфорт
- Композитна/ кевларена вложка в ходилото, осигуряваща защита срещу пробождане

2.4. Цвят - черен

2.5. Размери от № 36 до № 42

3. Готовите мострени чифтове на предложен модел обувки, цели, зимни, тип кубинки са изработени и предоставени в номерация, съгласно посочената от Възложителя: № 37, № 41 и № 42

4. Готовите изделия ще бъдат опаковани в кутии с подходящ размер, в зависимост от образца и размера на обувките, така че да няма възможност за деформация.

Дата: 11.11.2016 год.
Град: Пловдив



(подпис и печат)



ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, фирма „Викинг-Т“ ООД, гр. Пловдив, бул. „Марица“ № 154, ет. 8, офис А17, декларираме на собствена отговорност, че продукт:

Работни високи обувки, тип „кубинки“ от естествена, хидрофобирана кожа, с монтирано предпазно бомбе от композитен материал и вложка в ходилото, категория S3, SRC, модел ARMAGNAC 9608 6060

произведени от фирма „ARTRA“ Ltd, Nam Slobody 846/69, 972 47 Oslany, Identification Number of enterprise 31594689, за които се отнася тази декларация, са в съответствие със следните стандарти:

БДС EN ISO 20345:2011

са в съответствие с предписанията на Директива 89/686/ЕЕС и Наредба за съществените изисквания и оценяване съответствието на личните предпазни средства, приета с постановление № 94/7.05.2002 г. (Обн., ДВ, бр. 48 от 14 май 2002 г., изм., ДВ, бр. 13 от 11 февруари 2003 г., изм., ДВ, бр. 24 от 21 март 2006 г., изм., ДВ, бр. 40 от 16 май 2006 г., изм., ДВ, бр. 50 от 17 юни 2014 г.)

и отговарят на посочените стандарти и изисквания в Техническата спецификация от документацията за участие в процедурата.

Настоящата декларация е в съответствие съгласно БДС EN ISO 17050-1, 2

гр. Пловдив
11.11.2016 г.

Управител:

/инж.Т.Кривчев/

Изпитвателна лаборатория "Кожи и изделия от кожи"
1379 София, ул. Гюешево №83А
тел./факс: (02) 829 91 29
e-mail: grozdanova_v@abv.bg, testlab@buldecor.com

Акредитирана съгласно БДС EN ISO/IEC 17025:2006
Със сертификат за акредитация Рег № 36-ЛИ
от 30.06.2016 на ИА "БСА", валиден до 26.03.2019

Лист 1
Всичко листове 3

ПРОТОКОЛ
ОТ ИЗПИТВАНЕ
№ 285-2/26.07.2016

1. **Наименование на продукта:** обувки обезопасяващи тип „Кубинки“, производител – „ARTRA“ Словакияq модел 9608 6060 Transite (в група O1, O2, S1, S2) категория на защита S3, № 42, лицева част – хидрофобизирана естествена кожа от едър рогач добитък, цвят черен, подплата юз-текстил, подплата втерна – естествена кожа – свинска фодра, бомбе-композитен материал, табан-нетъкан текстил, ходило двуслойно – порест полиуретан/полиуретан с висока плътност, – грайферно, противохлъзгащо, маслостойчиво, директно лято

(наименование на продукта-тип, марка, вид и др.)

2. **Заявител на изпитването:** "ВИКИННГ-Т" ООД – гр. Пловдив, Заявка № 285 /21.07.2016

(наименование и адрес на заявителя, номер и дата на протокола за взимане на проби)

3. **Метод за изпитване:** БДС EN ISO 3377-2-2016, БДС EN ISO 3376-2012, БДС EN ISO 20344-2011, БДС 6783-71, БДС EN ISO 4045-2008, БДС EN ISO 17075-2008; БДС ISO 4649-2012, БДС ISO 1817-2014, БДС ISO 34-1-2012

(наименование и номер на стандартите или валидираните методи)

4. **Дата на получаване на образците/пробите за изпитване в лабораторията:** 21.07.2016

5. **Количество на изпитваните образци:** 1 от 1 чифт

(фабричен номер на образците, количество на пробите и тяхната маса, количество на партидите, номер на фактурата от внос, дата на производство)

6. **Дата на извършване на изпитването:** 21.07.2016-26.07.2016

РЪКОВОДИТЕЛ ЛАБОРАТОРИЯ:

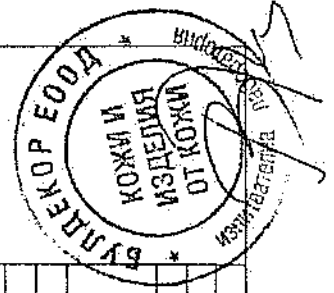


(в-в инж. В.Грозданова)

ВИКИННГ-Т ООД
ВЕРНО С ОРГИНАЛА

7 РЕЗУЛТАТИ ОТ ИЗПИТВАНЕТО

| № по ред | Наименование на показателя | Единица на величината | Стандарти/валидирани методи | № на образца по вх.-изх. Дневник | Резултати от изпитването | Стойност и допуск на показателя | Условия на изпитването |
|----------|---|-----------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| | Готова обувка № 42 | | | | | | $t = (23,1 \pm 0,2)^\circ\text{C}$ ($52 \pm 1,4$) % rh |
| 1 | Якост на свързване сая/ходило | N/mm | БДС EN ISO 20344/5.2 | 285-2 | 5,5 разкъсване на ходилото | БДС EN ISO 20345:2011 $\geq 4,0$ При разкъсване $\geq 3,0$ | |
| 2 | Височина на саята | mm | БДС EN ISO 20344/6.2 | 285-2 | 185 | 178 | |
| 3 | Минимална височина на повърхнината на саята | mm | БДС EN ISO 20345/5.4.1 | 285-2 | 152 | ≥ 123 | |
| 4 | Защитно бомбе | | | 285-2 | | | |
| 4 | Устойчивост на удар | mm | БДС EN ISO 20344 | 285-2 | 14,5 | $\geq 14,0$ | |
| 5 | Вършезна дължина | mm | БДС EN ISO 20344 | 285-2 | 47,0 | > 39 | |
| 6 | Горна част / сая/ | | | 285-2 | | | |
| 6 | Съпротивление на раздиране | N | БДС EN ISO 3377-2 | 285-2 | 264,9 | ≥ 120 | |
| 7 | Якост при опън | N/mm ² | БДС ISO 3376 | 285-2 | 32,8 | $\geq 15,0$ | |
| 8 | Паропропускливост(ПП) | mg/cm ² .h | БДС 6783, т.8 | 285-2 | 1,6 | $\geq 0,8$ | |
| 9 | Коефициент на ПП | mg/cm ² | БДС EN ISO 20344/6.8 | 285-2 | 36,4 | $\geq 15,0$ | |
| 10 | pH на воден екстракт | pH | БДС EN ISO 4045 | 285-2 | 5,05 | $\geq 3,2$ При pH < 4,0 $\Delta\text{pH} \leq 0,7$ | |
| 11 | Съдържание на хром (VI) | mg/kg | БДС EN ISO 17075 | 285-2 | Не се открива | $< 3,0$ | |
| 12 | Водопоглещане | % | БДС EN ISO 20344/6.13 | 285-2 | 45,0 | < 30 | |
| 13 | Водопропускливост | g | БДС EN ISO 20344/6.13 | 285-2 | 1,7 | $\leq 0,2$ | |
| | Подплата от кожа | | | 285-2 | | | |
| 14 | Съпротивление на раздиране | N | БДС EN ISO 3377-2 | 285-2 | 83,3 | ≥ 30 | |
| 15 | Паропропускливост(ПП) | mg/cm ² .h | БДС 6783 | 285-2 | 5,8 | $\geq 2,0$ | |
| 16 | Коефициент на ПП | mg/cm ² | БДС EN ISO 20344/6.8 | 285-2 | 72,6 | ≥ 20 | |
| 17 | pH на воден екстракт | единици | БДС EN ISO 4045 | 285-2 | 4,78 | $\geq 3,2$ При pH < 4,0 $\Delta\text{pH} \leq 0,7$ | |
| 18 | Съдържание на хром (VI) | mg/kg | БДС EN ISO 17075 | 285-2 | Не се открива | < 3 | |
| | Безик (кожа) | | | 285-2 | | | |
| 19 | Съпротивление на раздиране | N | БДС EN ISO 3377-2 | 285-2 | 158,8 | ≥ 18 | |



Протокол № 285-2/27.07.2016 - Продължение

ВИКИНГ-Т СОЛ
ВЪРНО С ОРИСИНАТА

| № по ред | Наименование на показателя | Единица на величината | Стандарт/валидиращи методи | № на образеца по вх.-изх. дневник | Резултати от изпитването | Стойност и допуск на показателя | Условия на изпитването |
|----------------|---|-----------------------|----------------------------|-----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Ходило: | | | | | | | |
| 20 | Грайферна повърхнина | - | БДС EN ISO 20344/8.1 | 285-2 | 0,49 0,30 | $\geq 0,45$ $> 0,25$ | |
| 21 | Дебелина (без грайфер) d_1 | mm | БДС EN ISO 20344/8.1 | 285-2 | 11,4 | $> 4,0$ | |
| 22 | Височина на грайфера d_2 | mm | БДС EN ISO 20344/8.1 | 285-2 | 4,6 | $> 2,5$ | |
| 23 | Съпротивление на раздирване | кН/м | БДС ISO 34-1, Метод А | 285-2 | 8,0 | $> 5,0$ | |
| 24 | Съпротивление на изтриване | mm ³ | БДС ISO 4649 | 285-2 | 119 | ≤ 150 | |
| 25 | Съпротивление на отгъване (нарастване на прореза) | mm | БДС EN ISO 20344/8.4 | 285-2 | 30000 цикли 1 | 30000 цикли $\leq 4,0$ | |
| 26 | Устойчивост при взаимодействие на течности Нефтопродукти | % (v/v) | БДС ISO 1817 | 285-2 | 1,4 | $\leq 12,0$ | |

ЗАБЕЛЕЖКА I: Ако е необходимо, протоколът от изпитване може да включва инения и интерпретации за определени изпитвания (заключения не се допускат) само в съответствие с изискванията на т. 5.10.5 от БДС EN ISO/IEC 17025.

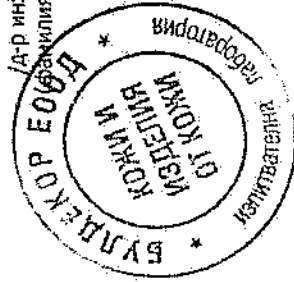
ЗАБЕЛЕЖКА II: Резултатите от изпитванията се отнасят само за изпитваните образци. Извлечения от изпитвателния протокол не могат да се разполагат без писмено съгласие на лабораторията за изпитване.

ПРОВЕЛ ИЗПИТВАНЕТО:

[Signature]
инж. Р. Тодорова, В. Грозданова/
(фамилия, подпис)

РЫКОВОДИТЕЛ НА ЛАБОРАТОРИЯТА:

[Signature]
инж. В. Грозданова/
(фамилия, подпис, печат)



Протокол № 285-2/27.07.2016 - Продължение

БЪЛГАРСКО ЕООД
ИЗПИТВАТЕЛНА ЛАБОРАТОРИЯ

EC DECLARATION OF CONFORMITY

declaration of conformity issued by

name of company **ARTRA s.r.o.**
address **Námestie slobody 846/69, 972 47 Oslany, Slovakia**
identification number: **31594689**

as the producer of the product

name of product **safety high shoes**
type **ARMAGNAC 030960 Transit S3**
country of origin **Slovakia**
description and function: **safety footwear with composite toe cap and composite midsole, providing protection of the user in such working environment, where are required antistatic properties, closed heel area, energy absorption in the heel area, penetration resistance, resistance of the upper to penetration and absorption of water, resistance to contact heat, outsole with tread pattern and resistance of the outsole to fuels]**

The producer declares that

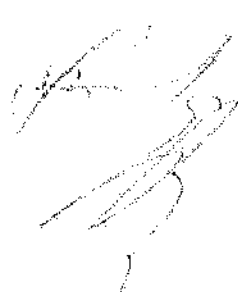
the given product is safe when used for the above mentioned purpose and has taken measures in order to ensure the conformity of all products that are being put on the market with the technical documentation, with the basic requirements of the government regulation of Slovakia No.35/2008 of Collection of Laws, by which the details about technical requirements and procedures of conformity assessment for personal protective equipment are enacted, which is in accordance with the guideline of the Council 89/686/EEC from 21.12.1989 about the convergence of the legal regulations of member states concerning the personal protective equipment as amended in the guidelines of the Council No.93/68/EEC, No.93/95/EEC and No.96/58/EC and with the requirements of the harmonized technical norm EN ISO 20345:2011.

the given product is identical with the personal protective equipment for which the final report No. 052/14 from 28.05.2014 has been issued as the basis for issuance of an EC certificate of type No. 00052/111/1/2014 from 28.05.2014, which has been issued by a notified body

SKTC – 111, NB 2369
VIPO a.s.
Gen. Svobodu 1069/4
958 01 Partizánske

conformity assessment has been carried out under the legal provision § 12, paragraph 3, letter b) of the law No.264/1999 of Collection of Laws concerning the technical requirements of the products, conformity assessment, changes and amendments of some laws as amended by later regulations.

Oslany, 28.05.2014



SKTC - 111, NB 2369
VIPO a.s.
Gen. Svobodu 1069/4
958 01 Partizánske



ARTRA
Námestie slobody 846/69, 972 47 Oslany, Slovakia
Ing. Ivan Arvay
Director



Превод от английски език

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ИДЕНТИЧНОСТ

Декларацията за идентичност е издадена от:

Име на компанията: ARTRA s.r.o.
Адрес: Námestie slobody 846/69, 972 47 Oslany
Идентификационен номер: 31594689

Производител на продукта

Наименование на продукта: Защитни обувки, тип кубинки

Тип: ARMAGNAC – 030960 Transit S3
Страна производител: Република Словакия

Описание и предназначение на продукта: Предпазни обувки за професионално ползване, антистатични с композитно бомбе, кеаларна стелка за предпазване на потребителя от механично въздействие при удар върху пръстите, пробиване на подметката, абсорбиране на енергия в участъка на петата, устойчивост на пробождане, водонепропускливост, устойчивост на подметката на масла, осигуряващи защита на потребителя,

Производителят декларира, че:

представеният продукт е безопасен, когато се използва за упоменатите по-горе цели и е взел необходимите мерки, за да докаже с техническа документация съвместимостта на всички продукти, представени на пазара, с основните изисквания от указа на правителството на Словашката Република под № 35/2008 от действащото законодателство, с който влизат в сила детайлите, свързани с техническите изисквания и процедурите за преценяване идентичността на личните предпазни средства, в съответствие с Директивата на Съвета 89/686/EHS от 21.12.1989 г., относно сближаване законовите уредби на държавите – членки, отнасящи се за личните предпазни средства, изменена в насоките на Съвета под № 93/68/ЕЕС, № 93/95/ЕЕС и № 96/58/ЕЕС и с изискванията на техническите нормативни документи EN ISO 20345:2011

Представеният продукт е идентичен с личното предпазно средство, за което се отнасят протоколите от крайните изпитания № 052/14/28.05.2014, издадени като основен документ, удостоверяващ наличието на ЕС Сертификат № 00052/11 1/1/2014 от 28.05.2014, издаден от Нотифициран орган:

СКТС – 111, НБ 2369
ВИПО А.С.
Ул. „Ген. Свободи“ № 1069/4
958 01 Партизанске
Словакия

Установяването на идентичността беше извършено на основание правна разпоредба § 12, член 3, буква б) от закон № 264/1999 от действащото законодателство, относно техническите изисквания към продуктите, оценяването на тяхната идентичност и промените и допълненията в някои закони, изменени от последващи разпоредби.

Печат на ARTRA
/подпис не се чете/

Издадено в Oslany, 28.05.2014 г.

Инж. ARVAY Ivan

Аз, долуподписаната Йорданка Иванова Георгиева удостоверявам точността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ИДЕНТИЧНОСТ от 30.09.2011 г. Преводът включва 1 (една) страница.

Преводач Йорданка Георгиева/

ARMAGNAC S3
ВИПО А.С.

DECLARATION OF CONFORMITY

WE, ARTRA s.r.o., Námestie Slobody 846/69, 972 47 Oslany, Slovakia, declare that our safety shoes are in conformity of all European standards and directives and are in conformity of standards EN 20344, EN 20345, EN 20347.



Dipl. Ing. Ivan Arvay
riaditeľ

Oslany, 07.11.2016

A handwritten signature and some scribbles in black ink, located in the lower-left quadrant of the page.

A handwritten signature in black ink, located in the upper-right quadrant of the page.

A handwritten signature and some scribbles in black ink, located in the lower-right quadrant of the page.

ARTRA s.r.o., Námestie Slobody 846/69, 972 47 Oslany, Slovakia,

tel./fax: 00421/46/549/22 48, -49, -50, 549 20 62, -65, GSM: 0908 755 999 e-mail: artra@artra.sk, http:// www.artra.sk
IČO: 31594689, IČ DPH: SK.2020467823, bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa Partizánske, čís. účtu: 0038525777/0900.

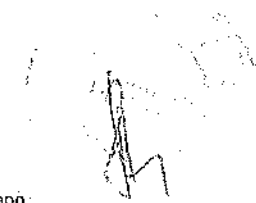
BRANNO S OPRACOVANÍM

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ННБ, ARTRA SRO, Námestie Slobody 846/69, 972 47 Oslany, Словакия, декларираме, че нашите защитни обувки са в съответствие с всички европейски стандарти и директиви и са в съответствие със стандартите EN 20344, EN 20345, EN 20347.

Подпис и печат: не се четат
Дипл.инж.Иван Арвай
Мениджър

Ослани, 07.11.2016



DECLARATION

WE, **ARTRA s.r.o.**, Námestie Slobody 846/69, 972 47 Oslany, Slovakia, declare that recycle materials that are due to the production of shoes that offer and liquidate them according to European standards and directives.

We declare that ARTRA shoes materials do not contain harmful substances / aromatic amines, chromium, formaldehyde, azo dyes and others. /

Also declare that the company **ARTRA s.r.o.**, operates under the requirements of OHSAS 18001:2004 which are mentioned in a letter to our distributor "Viking-T" Ltd

ARTRA
NÁMESTIE SLOBODY 846/69, 972 47 OSLANY, SK

Dipl. Ing. Ivan Arvay
riaditeľ

Oslany, 07.11.2016

ARTRA s.r.o., Námestie Slobody 846/69, 972 47 Oslany, Slovakia,

tel./fax: 00421/46/549 22 48, -49, -50, 549 20 62, -65, GSM: 0908 755 999 e-mail: artra@artra.sk, http:// www.artra.sk
IČO: 31594689, IČ DPH: SK 2020467823, bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa Partizánske, čísla účtu: 0038525777/0900

“VIKING-T” OOD
ВЯРНІ С ОРГАНІЗАЦІЯ

Превод от английски език

ДЕКЛАРАЦИЯ

Ние, ARTRA s.r.o., адрес „Нам Слободи“ 846/69, 972-47, Ослани, Словакия, декларираме, че рециклираме материалите, които се получават в следствие на продукцията на работни обувки, които предлагаме и ги ликвидираме, в съответствие с Европейските стандарти и директиви.

Декларираме, че ползваните материали за изработване на обувки ARTRA не съдържат вредни вещества /ароматни амини, хром, формалдехид, азо багрила и др./

Също така декларираме, че компания ARTRA s.r.o. работи, съгласно изискванията на OHSAS 18001:2004, които са споменати и в писмо към нашия дистрибутор „Викинг – Т“ ООД,

Подпис и печат: не се чете

Дата: 07.11.2016



ARTRA s.r.o., Námestie Slobody 846/69, 972 47 Oslany, Slovakia,

tel./fax: 00421/46/549 22 48, -49, -50, 549 20 62, -65, GSM: 0908 755 999 e-mail: artra@artra.sk, http:// www.artra.sk
IČO: 31594689, IČ DPH: SK 2020467823, bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa Partizánske, čís. účtu: 0038525777/0900.

"ВИКИНГ-Т" ООД
ВЯРНО С ОПРИНАЛА

ТЕХНОЛОГИЧНА КАРТА

Описание на технически характеристики и материали за предложен модел обувки, тип „Кубинки“, за участие в обществена поръчка за избор на доставчик с предмет: „Доставка на работни обувки, студозащитно работно облекло /зимно/ и противозамърсяващо работно облекло /лятно/ за нуждите на ЕНЕРГО-ПРО Мрежи АД“, Обособена позиция № 1: Работни обувки - зимни



Артикул /наименование/:
Горна част /лицева/:

ARMAGNAC 9608 6060 S3 SRC

Хидрофобирана кожа от е.р.д., цвят – черен
лицева хидрофобна телешка кожа с дебелина 2,0 - 2,2 мм,
повишаваща устойчивостта и дълготрайността.

Височина на саята – 185 мм за № 42

Език
астар

Кожа, подплатен, мек, пришит стабилно към връхната част
TOAL DRY с изключително високо ниво на абсорбция на влагата,
дишаща, антибактериална, омекотена, износоустойчива,
антистатична, осигуряваща комфорт и защита при работи при ниски
температури.

Стелка
Шев
Бомбе

сменяема, анатомична, антибактериална, абсорбираща влагата
Конци за обувки

Междинна подметка

Композитен материал, широка форма, осигуряваща оптимално
пространство. БДС EN ISO 20344

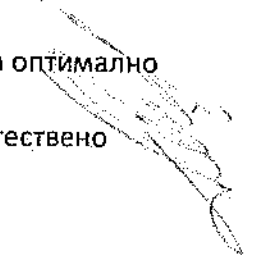
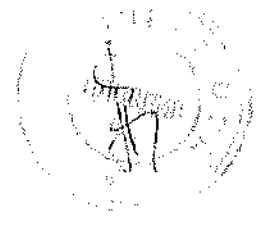
Подметка

BIO FLEX kevlar, притежаващ висока гъвкавост за естествено
движение

Стандарт
Производител

Полиуретаново ходило с двойна плътност
TRANSIT PU.2D устойчива на горива, антистатична
EN ISO 20345

ARTRA

Dear customers,

Thank you for purchasing a product of our company. To meet the requirements of consumers and for their satisfaction with our products, we apply high-quality materials processed in line with an advanced technology. Please, take note of the attached information and of the guidance you should take into consideration when you choose, use and maintain your footwear.

PURPOSE AND CATEGORIZATION OF FOOTWEAR

The appropriate type of footwear is defined by their purpose of use. Depending on the purpose, the appropriate kind of material, design, manufacture and maintenance is selected. When you select the footwear, it is important to take in mind the purpose of its use.

work and safety footwear II category – footwear, PPE complex design with protection against risk, for professional use.

designed for protection against hazards in conformity with the following European standards:

EN ISO 20347 : 2004 work footwear for professional use, which protects the user from accident-related injuries

EN ISO 20345 : 2004 safety footwear for professional use, which protects the user from accident-related injuries; the enforced elements of shoes are designed so as to protect from impact tested at energy of minimum 200 J, and from pressure tested at pressure of minimum 15 kN.

Except for the basic requirements as established for the appropriate category, the shoes may also meet some additional requirements, as well as possess qualities marked with the help of certain symbols or combinations thereof; see Table:

BASIC CATEGORIES OF WORK AND SAFETY FOOTWEAR

| symbol | classification of footwear according to protection level | category marking | | | | | |
|--------|--|------------------|-----------------|-----------------|----|----|----|
| | | EN ISO 20347 | work footwear | OB ¹ | O1 | O2 | O3 |
| | | EN ISO 20345 | safety footwear | S0 | S1 | S2 | S3 |
| | covered risks | | | | | | |
| | basic requirements | | X | X | X | X | X |
| | closed heel part | | | X | X | X | X |
| E | energy absorption in heel area | | O | X | X | X | X |
| A | antistatic properties | | O | X | X | X | X |
| WRU | upper part resistance to penetration and absorption of water | | O | | X | X | X |
| P | protection of outsole complex from puncture | | O | O | | | X |
| | sole with outsole pattern | | O | O | O | | X |
| CI | insulation of outsole complex against cold | | O | O | O | O | O |
| HI | insulation of outsole complex against heat | | O | O | O | O | O |
| HRO | outsole resistance to contact heat | | O | O | O | O | O |
| WR | footwear resistance to water | | O | O | O | O | O |
| FO | outsole resistance to fuel (valid only for work footwear) | | O | O | O | O | O |
| M | insole protection (valid only for safety footwear) | | O | O | O | O | O |

¹ to be marked OB, at least one more requirement to the footwear E, A, P, HI, CI, WR should be fulfilled.

X = necessary, basic requirement, it must be fulfilled for a specific category of footwear

O = not necessary, additional requirement, according to a client's requirement

EN ISO 20347:2004, EN ISO 20345:2004 guarantee the quality level defined by European standards. If the footwear does not contain additional marking, protection against risks is not included.

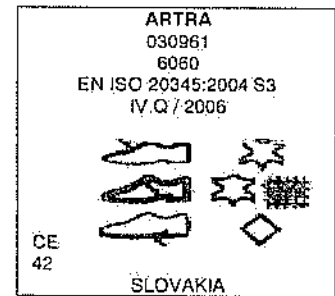
REFERENCE MARKINGS

The label on the inner side of footwear contains the following details (see the attached reference):

- identification symbol of manufacturer
- model code
- model specification
- number, year of issue of standard, protection symbol
- quarter and year of manufacture

conformity sign Px Py

size No Px Py
country, origin



Px – pictogram type – footwear parts upper part lining and inner sole outsole
Py – pictogram type – basic materials leather textile other material

The CE logo on the products means that they conform to the basic requirements as stated in the European Directive 89/686/EEC on the personal protective equipment (PPE), i.e. by its shape, design, quality and manufacture of footwear, as well as materials applied.

Conformity assessment was performed by authorized person No 1295 VIPOTEST, s.r.o., ul. "gen. Svobodu" 1069/4, 958 01 Partizanske

NOTE: Footwear is designed for the type of protection indicated on its label. If no additional indication is available, it means that footwear does not guarantee protection against additional risks (see the Table of Basic Categories of Work and Safety Footwear). Shoes are not designed for protection against hazards which are not subject of relevant standards. Protection is guaranteed only if footwear is in good condition. Otherwise, shoes would not provide reliable protection and should not be used.

APPLICATION: Work and safety footwear find wide application in industry (metallurgy, machine building, construction, food flavour industry, etc.), agriculture, healthcare, etc.

CAUTION: In accordance with legal provisions, the employer bears responsibility for the selection of PPE according to the type and degree of risk in working environment. Selection of shoes their model, size and width should be taken into account. Prior to use them check whether the selected shoes meet your requirements in their every quality aspect. Keep footwear away from sharp objects, chemicals, acids and alkalis which may have negative impact on quality, protection and strength of PPE.

PRECAUTIONS ON ANTISTATIC SHOES: Antistatic shoes should be used when it is necessary to reduce the static electricity by removing it in order to prevent the risk from igniting a spark, e.g. from flammable materials and vapour, and in the availability of risk from electric shock when any electric devices or components through which electricity is running are used. It is necessary to have in mind that antistatic shoes do not guarantee adequate protection against electric shock since they create resistance only between foot and floor. If there is a risk from electric shock it is necessary to take additional safety measures to handle the existing risk. Additional safety measures and checks must be a part of routine schedule to secure safety at work against electric shock.

It is evident from experience that for the antistatic shoes to fulfill their purpose (within their life time) and remove the charge, the electric resistivity should be below 1000 MΩ. Value of 100 kΩ is the lowest limit value of resistivity with a new product by providing limited protection against risk from shock by electricity current or against fire caused by failure of an electric device during work with voltage up to 250 V. The user should be warned that in certain conditions the shoes will not provide adequate protection for what additional safety measures should be taken.

Electric resistivity with this type of footwear may be substantially changed under impact of bending, contamination or moisture. In wet environment shoes do not fulfill the function to remove the electricity charge and secure protection in their complete life time. It is recommended that the user performs measurement of electric resistivity in regular and short intervals.

Shoes made of leather or other materials, except for those made entirely of rubber or polymers, may become conductive since it is possible to absorb moisture if they are borne continuously in wet or damp environment.

If shoes are borne in conditions where the material of the outsole is contaminated, the user should monitor the electric properties of the shoes prior to entry into hazardous environment.

Areas where antistatic shoes are used should have such resistance of the floor which would not disrupt the protection secured by the shoes.

Between the insole of the shoes and the user's foot no insulation components should be placed except for ordinary socks. If between the insole and foot an additional inner sole is inserted, the electric properties of the combination shoe / insole should be tested. If the shoes contain certain inner soles, the shoes should be borne only with the inserted inner sole - it may be replaced only by the appropriate inner sole supplied by the footwear manufacturer since the trial of the product has been performed with the inner sole inserted in the shoes.

CLEAN UP AND MAINTENANCE: To ensure the continuous and flawless use of shoes it is necessary to keep in good condition for what they require regular inspection and maintenance (see the use and maintenance guidance).

STORAGE: New shoes should be kept in dry place at temperature up to 30 °C in their original packing, if possible. Used shoes should be cleaned and kept in airy and dry place away from sources of heat, sunshine and products which may have negative impact on their properties.

METHOD OF PRODUCTION: Cemented shoes - this is the most commonly applied technology where the lower part of the shoes is stuck to their upper part. Strength of sticking may be influenced by excessive wet, sweat or if shoes are borne not so well dried. In case of carelessness (stumbling) mechanical deterioration of cemented bond may appear.

Shoes with direct injection of outsole - the outsole is attached to the upper part by direct injection which provides high-quality bond and longer life time of shoes.

ВЕРИТЕЛНИ ООД
ВЪРХО С ОПИТИВАНА

USE AND MAINTENANCE GUIDANCE

To ensure the continuous and flawless use of the shoes, the following directions for use and maintenance should be followed:

Instructions for maintenance of leather and textile shoes

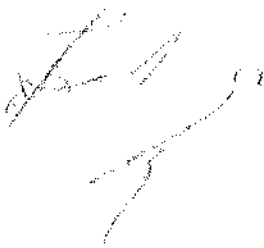
- Shoes of natural leather (smooth and with design) - soiled areas are cleaned with suitable brush or soft cloth. If shoes are wet, they should be first left to dry in airy place without exposing them directly to a heat source. Appropriate cream is applied on dry shoes.
- Shoes of natural leather (with hairs) - soiled areas are cleaned with soft brush or rubber designed to maintain hairy leather taking care not to damage the processed leather. If shoes are wet, they should be first left to dry in airy place without exposing them directly to a heat source. Impregnating agent is applied on dry shoes, but never use cream.
- Shoes of artificial leather - soiled areas are cleaned with suitable brush or soft wet cloth, and then wet shoes are left to dry in airy place away from heat source. Appropriate cream is applied on dry shoes.
- Shoes of textile - soiled areas are cleaned with rubber brush or with a brush with artificial hairs after they become dry, or while wet depending on the type of textile and soil. Stains are cleaned with appropriate preparation against stains on textile.

Instructions for use and maintenance of shoes

- When you put on closed shoes use shoehorn so that the back part around the heel is not deformed.
- Wear your shoes tied (buckled) so that the outsole and inner sole do not become worn out.
- After you take off your shoes insert stretchers of the appropriate size and shape into them.
- Change your shoes especially when the weather is rainy, it is not recommended to wear one and the same shoes.
- After you take off your shoes, always leave them to get dried and aired, and take out the insole - even if you have put them on shortly, the inside part becomes wet by the sweat of the feet.
- Use of not well dried shoes leads to their quick wear out, especially of insole and outsole.
- Leather shoes are in no case resistant to moisture, impregnation enhances their resistance to moisture - rain, snow, only shoes made entirely of plastics or rubber are damp-proof without it causing negative alterations of shoes.
- Prior to the first time you put your shoes on, it is good to have them impregnated, followed by application of cream; perform next impregnation and cream application, if necessary; by their regular maintenance you will ensure durable protection of leather.
- Keep shoes from excessive wet which may deteriorate their outer appearance and deform them.
- Leave wet shoes to get dry, away from heat sources.
- Materials sprinkled on the roads in winter have exclusively negative impact on the outer appearance of shoes.
- Uneven pattern and tiny distinctions on the facial part of shoes are characteristic of natural leather.
- The used facial materials may change their initial colour in the course of time, for example, white shades become lightly yellow, and the like.
- If facial materials and lining are made of natural leather, in case of intensive sweat or excessive wet, insignificant colouring is likely to occur.
- Washing the shoes is not recommended.
- For the maintenance of shoes do not use chemicals or other similar substances, such as acetone, spirit, etc.
- By timely maintenance and replacement of removable or self-adhesive insoles and ties, you will avoid the occurrence of defects in the other parts of the shoes; such defects are not subject to claim.
- Most outsoles used in the manufacture of customary shoes are not resistant to petrol, naphtha, oils and other similar materials. Outsole will get damaged in contact with such materials. Keep shoes from contact with sharp objects.

Producer: ARTRA, s.r.o., "Namestie Slobody" 846/89, 972 47 Oslany, Slovakia, www.artra.sk

Distributor: Viking-T Ltd, Plovdiv, 154 Maritsa Blvd., floor 8, office A17, Tel.: +359 32/653390; 32/632933



“ВИКИНГ-Т” ООД
КОМО Д. ОПШТИНА

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте продукт на нашата фирма. За да удовлетвори изискванията на потребителите и за да останат доволни от нашите изделия, ние използваме висококачествени материали, обработени по съвременна технология. Моля, обърнете внимание на приведената информация и на инструкциите, с които е необходимо да се съобразявате при избора, използването и поддържането на Вашите обувки.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И КАТЕГОРИЗАЦИЯ НА ОБУВКИТЕ

Подходящият тип обувки се определя от целта на употреба. В зависимост от предназначението се подбира подходящият материал, конструкцията, изработката и начин на поддръжка. Когато избирате обувки, е важно да имате предвид с каква цел ще ги използвате.

работни и защитни обувки II категория – обувки, ЛСБ сложна конструкция със защита срещу риск, за професионална употреба предназначени за защита от опасности в съответствие със следните европейски норми:

EN ISO 20347 : 2004 работни обувки за професионална употреба, предпазват потребителя от нараняване в случай на произшествие

EN ISO 20345 : 2004 защитни обувки за професионална употреба, предпазват потребителя от нараняване в случай на произшествие; подсилените елементи на обувките са така конструирани, че да предпазват от удар, като са тествани при енергия минимум 200 J и от налягане, като са тествани при налягане минимум 15 kN.

Освен на основните изисквания, установени за съответната категория, обувките могат да отговарят и на някои допълнителни изисквания, както и да притежават качества, означени с помощта на определени символи или техни комбинации, вж. таблицата:

ОСНОВНИ КАТЕГОРИИ РАБОТНИ И ЗАЩИТНИ ОБУВКИ

| символ | класификация на обувките според степента на защита | | означение на категорията | | | |
|--------|--|----------------|--------------------------|----|----|----|
| | EN ISO 20347 | работни обувки | OB ¹ | O1 | O2 | O3 |
| | EN ISO 20345 | защитни обувки | SB | S1 | S2 | S3 |
| | покриване на риск | | | | | |
| | основни изисквания | | X | X | X | X |
| | затворена пета | | | X | X | X |
| E | абсорбция на енергия в областта на петата | | O | X | X | X |
| A | антистатични свойства | | O | X | X | X |
| WRU | устойчивост на горната част на обувките към проникване и абсорбция на вода | | O | | X | X |
| P | защита на долната част на обувките от пробиване | | O | O | | X |
| | рисунок на подметката | | O | O | O | X |
| CI | изолация на подметката от студ | | O | O | O | O |
| HI | изолация на подметката от топлина | | O | O | O | O |
| HRO | устойчивост на подметката към контактна топлина | | O | O | O | O |
| WR | устойчивост на обувките към вода | | O | O | O | O |
| FO | устойчивост на подметката към горива (важи само за работни обувки) | | O | O | O | O |
| M | защита на глезена (важи само за защитни обувки) | | O | O | O | O |

¹ при означението OB трябва да бъде спазено поне още едно от изискванията към обувките E, A, P, HI, CI, WR.

X = задължително, основно изискване към дадената категория обувки

O = незадължително, допълнително изискване, по желание на клиента

EN ISO 20347:2004, EN ISO 20345:2004 гарантират качеството на изделията съгласно европейските стандарти. В случай че допълнителните означения не са посочени върху обувките, то защитата срещу съответните рискове не е гарантирана.

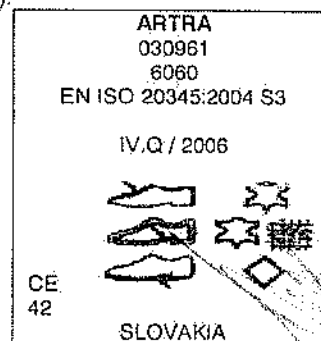
ПРИМЕРНИ ОЗНАЧЕНИЯ

Върху етикета във вътрешната част на обувките има следната информация (вж. приведенния образец):

идентификационен символ на производителя
код на модела
спецификация на модела
номер, година на издаване на стандарта и категорията, защитен символ
тримесечие и година на производство

знак за съответствие Px Py

размер № Px Py
държава, произход



Px – тип пиктограма – части на обувките: горна част, хастар и табан, подметка

Py – тип пиктограма – основни видове материали: кожа, текстил, друг материал

Означението CE върху изделието означава, че изделието отговаря на основните изисквания, посочени в европейската директива 89/686/EHS относно личните средства за безопасност (ЛСБ), т.е. по своята форма, конструкция, качество и изработката на обувките, както и използваните материали.

Оценката за съответствие е извършена от оторизирано лице № 1295 VIPOTEST – ООД, ул. „Ген. Свобода“ 1069/4, 958 01 Партизанске

ВНИМАНИЕ

Обувките са предназначени за тила защита, посочен върху етикета на обувките. Ако липсва допълнително означение, това означава, че обувките не гарантират защита срещу допълнителни рискове (вж. таблицата Основни категории работни и защитни обувки). Обувките не са предназначени за защита срещу опасности, които не са предмет на съответните норми. Защитата е гарантирана само ако обувките са в добро състояние. В противен случай обувките не могат да бъдат надеждна защита и не трябва да се използват.

УПОТРЕБА

Работните и защитните обувки намират широко приложение в промишлеността (металургия, машиностроене, строителство, хранително-вкусова и др.), земеделието, здравеопазването и т.н.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В съответствие със законовите разпоредби работодателят носи отговорност за избора на ЛПС съобразно вида и степента на рисковете в работната среда. При избора на обувки трябва да се имат предвид моделът, размерът и ширината на обувките. Преди употреба проверете дали избраните обувки отговарят с всички свои качества на Вашите изисквания. Пазете обувките от остри предмети, химикали, киселини и алкали, които могат да окажат негативно въздействие върху качеството, защитата и здравината на ЛСБ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОТНОСНО АНТИСТАТИЧНИТЕ ОБУВКИ

Антистатичните обувки следва да се използват в случаите, когато е необходимо да се намали електростатичният заряд, като бъде отклонено, за да се предотврати опасността от възпламеняването на искра, напр. от леснозапалими материали и пари, както и когато има опасност от удар с електрически ток при използването на каквито и да било електрически уреди или компоненти, през които тече електричество. Необходимо е да се има предвид, че антистатичните обувки не гарантират адекватна защита срещу удар от електрически ток, тъй като създават съпротивление само между ходилото и пода. Ако има опасност от удар с електрически ток, е необходимо да се вземат допълнителни мерки за безопасност срещу съществуващия риск. Допълнителните мерки за безопасност и проверките трябва да бъдат част от рутинната програма за подsigуряване безопасността на работното място срещу удар от електрически ток.

Опитът показва, че за да изпълнят предназначението си антистатичните обувки (в срока на годност) и да се отклони зарядът, електрическото съпротивление трябва да е по-малко от 1000 M Ω . Стойността 100 k Ω е посочена като най-ниска граница на съпротивление при новото изделие, като се гарантира ограничена защита срещу опасността от удар с електрически ток или срещу пожар, причинен от повреда в електрически уред по време на работа при напрежение до 250 V. Потребителят трябва да бъде предупреден, че при определени условия обувките не подsigуряват адекватна защита, поради което трябва да бъдат взети допълнителни мерки за безопасност.

Електрическото съпротивление при този тип обувки може значително да се промени под въздействие на огъване, контаминация или влага. В мокра среда обувките не изпълняват функцията си да отклоняват електрическия заряд и да подsigурят защита през целия период на годност. Препоръчва се потребителят да извършва замервания на електрическото съпротивление в редовни и кратки интервали.

Обувките от кожа или други материали, с изключение на тези, които са изработени изцяло от гума или полимери, могат да станат проводими, тъй като е възможно да абсорбират влага, ако се носят продължително в мокра или влажна среда.

Ако обувките се носят в условия, при които материалът на подметката се контаминира, потребителят трябва да контролира електрическите свойства на обувките, преди да влезе в опасна среда.

Местата, където се използват антистатични обувки, съпротивлението на пода трябва да е такова, че да не бъде нарушена защитата, подsigурявана от обувките.

Между табана на обувките и ходилото на потребителя не трябва да се слагат никакви изолиращи елементи освен обикновени чорапи. Ако между табана и ходилото се сложи допълнителна стелка, трябва да се тестват електрическите свойства на комбинацията обувка / стелка. Ако в обувките са сложени определени стелки, обувките трябва да се носят само със сложената стелка – тя може да се сменя само със съответната стелка, доставяна от производителя на обувките, тъй като тестването на изделието е извършено със сложената стелка в обувките.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

За да се гарантира продължителното и безпроблемно използване на обувките, е необходимо те да бъдат поддържани в добро състояние, за което се изисква редовно да се проверяват и да се пазят (вж. Упътване за употреба и поддържка).

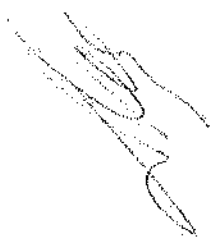
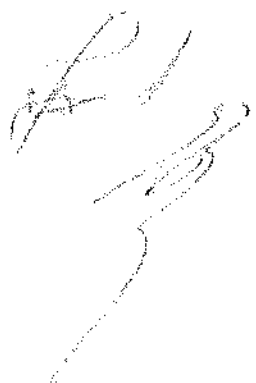
СЪХРАНЕНИЕ

Новите обувки се съхраняват на сухо място до 30 °C, при възможност в оригиналната им опаковка. Използваните обувки се почистват и се съхраняват на проветриво и сухо място, далеч от източници на топлина, слънчева светлина и изделия, които могат да окажат негативно въздействие върху свойствата им.

НАЧИН НА ПРОИЗВОДСТВО

Лепені обувки – това е най-често използваната технология, при която долната част на обувките е залепена към горната част. Здравината на лепенето може да се повлияе при прекомерно мокрене, потене или ако обувките често се носят недобре подсушени. При невнимание (спъване) може да се предизвика механично отслабване на лепената връзка.

Обувки с директно впръскване на подметката – подметката е прикрепена към горната част чрез директно впръскване, с което се подsigурява високо качество на връзката и се удължава животът на обувките.



"ВЪЗДУШНИ Т" СЗД
ВЪРНО С ОРЪЖИЕЛА

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

За да гарантираме продължителното и безпроблемно използване на обувките, е необходимо да спазвате следните указания за употреба и поддръжка:

Инструкции за поддръжка на кожени и текстилни обувки

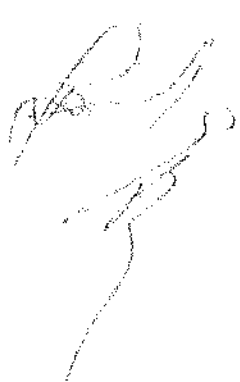
- Обувки от естествена кожа (гладки и с десен) – замърсените места се почистват с подходяща четка или мека кърпа. Ако обувките са мокри, първо се оставят да изсъхнат на проветриво място, без да се излагат директно на източник на топлина. Върху сухите обувки се нанася подходящ крем.
- Обувки от естествена кожа (с косъм) – замърсените места се почистват с мека четка или гума, предназначена за поддръжка на кожа с косъм, като се внимава да не се повреди обработената кожа. Ако обувките са мокри, първо се оставят да изсъхнат на проветриво място, без да се излагат директно на източник на топлина. Върху сухите обувки се нанася импрегиращо средство, никога не използвайте крем.
- Обувки от изкуствена кожа – замърсените места се почистват с подходяща четка или мека влажна кърпа, след което мокрите обувки се оставят да изсъхнат на проветриво място, далеч от източник на топлина. Върху сухите обувки се нанася подходящ крем.
- Обувки от текстил – замърсените места се почистват с гумена четка или с четка с изкуствени косми, след като изсъхнат, или докато са още мокри в зависимост от типа текстил и замърсяването. Петната се почистват с подходящ преларат срещу петна върху текстил.

Инструкции за използване и поддръжка на обувките

- Когато обувате затворени обувки, използвайте обувалка, за да не се деформира задната част около петата.
- Носете обувките завързани (заколчани), за да не се износва подметката и табанът (стелката).
- След като свалите обувки, сложете им опъвачи със съответния размер и форма.
- Сменяйте обувките, особено когато времето е дъждовно, не е препоръчително да носите един и същи обувки.
- След като свалите обувките, винаги ги оставяйте да изсъхнат и да се проветрят, като извадите стелката – дори и да сте ги обули за кратко, вътрешната част се навлажнява от потта на краката.
- Използването на недобре подсушени обувки води до бързото им износване, особено на стелката и подметката.
- Кожените обувки в никакъв случай не са напълно устойчиви срещу влага, импрегнацията повишава устойчивостта им срещу влага – дъжд, сняг, само обувките, изработени изцяло от пластмаса или гума, са устойчиви на влага, без тя да доведе до негативни изменения на обувките.
- Преди да обуете обувките за първи път, добре е да ги импрегнирате, след което да нанесете крем; следващата импрегнация и нанасяне на крем извършете при необходимост, с редовната поддръжка ще подситеgurите трайна защита на кожата.
- Пазете обувките от прекомерно мокрене, което може да повреди външния им вид и да ги деформира.
- Мокрите обувки оставяйте да съхнат далеч от източници на топлина.
- Изключително негативно влияние върху външния вид на обувките оказват материалите, с които се посипват пътищата през зимния сезон.
- Неравномерният рисунък и незначителните различия върху лицевата част на обувките са характерни за естествените кожи.
- Използваните лицеви материали с течение на времето могат да променят своя първоначален цвят, напр. леко пожълтяване на белите оттенъци и др. под.
- Ако лицевите материали или хастарът са от естествена кожа, при интензивно изпотяване или при прекомерно навлажняване е възможно да се появи незначително оцветяване.
- Не е препоръчително обувките да се перат.
- За поддръжката на обувките не използвайте химикали или други подобни вещества, като напр. ацетон, спирт и т.н.
- Със своевременната поддръжка или смяна на подвижните или залепващи се стелки и връзки ще предотвратите дефекти в другите части на обувките, тези дефекти не могат бъдат причина за рекламация.
- Повечето подметки, използвани в производството на обичайните обувки, не са устойчиви срещу бензин, нафта, масла и други подобни материали. Подметката се поврежда при контакт с такива материали. Пазете обувките от остри предмети.

Производител: ARTRA – ООД, пл. „Наместе Слободи“ 846/69, 972 47 Ослани, Словакия, www.artra.sk

Дистрибутор: Викинг-Т ООД, гр. Пловдив, бул. „Марица“ 154, ет. 8, офис А17, тел.: 032/653390; 032/632933



ВИКИНГ-Т ООД
ВАРНО С ОРГАНИЗАЦИЯ

WARRANTY

Regardless of all efforts which ARTRA Company makes to keep the high quality of manufactured footwear, the customer may file a claim in accordance with the Trade Act and the Consumer Protection Act,

Guarantee refers to manufacturing defect or another collision with the contract of sale, for example, incomplete pair of shoes, missing part of the shoes, etc.

Guarantee does not refer to alteration of the quality of shoes as a result of wear out, as well as of occurred natural alterations of the material properties or of defects resulting from improper use and poor maintenance of shoes (see use and maintenance guidance). Not properly selected type, size and width of shoes does not make a reason for claim.

Filing a claim may be performed if the customer presents the pair of shoes subject of the claim, and against cash receipt (or other document) evidencing the purchase. Shoes must be presented clean, preferably in their original box with indicated model code. Thus, the risk from damages to the shoes during their transportation will be avoided. ARTRA Company may not accept the shoes under the claim if the hygienic conditions are not fulfilled. Claim should be initiated immediately after the occurrence of any defect. If the shoes are used even after the occurrence of the defect, it may be further enhanced so that shoes become unfit and claim not acceptable.

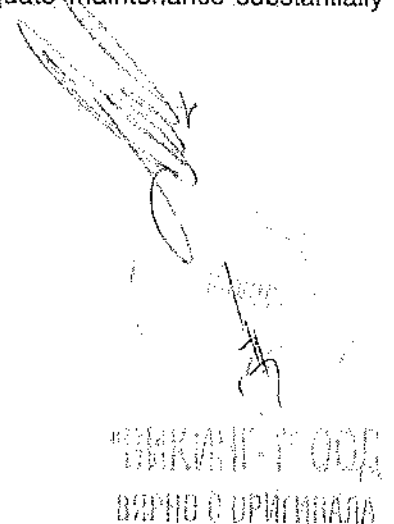
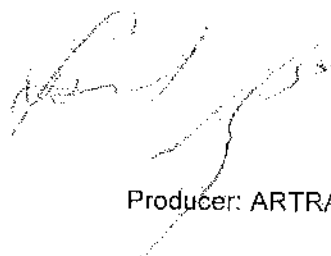
Guarantee period and period of use are different terms. Period of use is determined by the manner and intensity of use and does not always coincide with the guarantee period. It means that in case of intensive use of the shoes, their period of use may be shorter than the guarantee period. Guarantee period of the shoes is 24 months from the date of their purchase. After expiry of the guarantee period no claim will be accepted.

If removable defects are available, i.e. defects which can be remedied without disrupting the function and quality of the shoes, the customer is entitled to a remedy carried out for free, in a timely and proper manner. ARTRA Company will remove the defect without unreasonable delay within 30 days from the date of the approved claim. If defects are subject to remedy, but the product cannot be used because of their re-appearance after the repair, or due to a great number of defects, the customer may demand replacement, or rejection of the contract of sale.

If irremovable defects are available, the customer may demand replacement (receive new shoes), or reject the contract of sale.

Collision with the contract of sale which appears within six months from the date of purchase of the shoes shall be deemed as collision existing as early as their purchase, unless it contradicts to the nature of the product, or turns out contrariwise. This is not valid in the cases when the customer has been aware of the collision before the purchase of the shoes, or he himself caused the collision. If upon purchase the shoes do not conform to the contract of sale, ARTRA Company is obligated to bring the shoes in conformity with the contract of sale, and immediately repair them. If the above is not possible, the customer may demand replacement of the shoes, or reject the contract of sale.

When you select shoes, it is necessary to consider whether the chosen type, size and width respond completely to your needs. Do not forget to take also into account their purpose, manufacture, materials used and method of maintenance. Properly chosen shoes in accordance with their function, model and size, form the prerequisite for their adequate use. When you use the shoes, please follow all basic rules for their use. It is especially important to avoid the factors which have unfavourable impact on their functionality and duration of use, e.g. intensive use, mechanical damages, not purposeful use, washing of shoes, etc. Another essential requirement to keep the shoes in good condition and functionality is their regular maintenance. Improper or inadequate maintenance substantially reduce their functionality and duration of use.



WARRANTY
DOPIS C OPIKOVANIA

Producer: ARTRA, s.r.o., "Namestie Slobody" 846/69, 972 47 Oslany, Slovakia,
www.artra.sk

Distributor: Viking-T Ltd, Plovdiv, 154 Maritsa Blvd., floor 8, office A17, Tel. +359 32/653390; 32/632933

ГАРАНЦИОННА КАРТА

Независимо от всички усилия, които полага дружество ARTRA, за поддържане на високо качество на произведените обувки, клиентът има право да изиска рекламация съгласно Търговския закон и Закона за защита на потребителя.

Гаранцията се отнася за производствени дефекти или друго противоречие с оглед на договора за покупко-продажба, напр. непълен чифт обувки, липсващата част от обувките и др.

Гаранцията не се отнася за промени в качеството на обувките в следствие на износване, както и на настъпили естествени изменения на свойствата на материала или на дефекти в резултат на неправилна употреба и лоша поддръжка на обувките (вж. Упътване за употреба и поддръжка). Неправилно избран тип, размер и ширина на обувките не са повод за рекламация.

Рекламацията може да се извърши, ако клиентът предостави чифта обувки, подлежащи на рекламация, и срещу касова бележка (или друг документ), доказваща извършването на покупката. Обувките трябва да се предоставят почистени, най-добре в оригиналната кутия с означен код на модела. По този начин ще се избегне рискът от повреждане на обувките при транспортирането им. Дружество ARTRA има право да не приеме обувките за рекламация, ако не са изпълнени хигиенните изисквания. Рекламацията трябва да се предприеме незабавно, веднага щом възникне дефект. Ако обувките се използват и след възникването на дефекта, това би могло да увеличи дефекта, така че да станат негодни и рекламацията да не се приеме.

Гаранционният срок и продължителността на използване са различни понятия. Продължителността на използване се определя от начина и интензивността на използване и невинаги се препокрива с гаранционния срок. Това означава, че при интензивна употреба на обувките тяхната продължителност на използване може да е по-кратка от гаранционния срок. Гаранционният срок на обувките е 24 месеца от датата на покупката им. След изтичането на гаранционния период не се извършва рекламация.

Ако са налице отстраними дефекти, т.е. дефекти, които могат да бъдат отстранени, без да се наруши функцията и качеството на обувките, клиентът има право поправката да се извърши безплатно, своевременно и изрядно. Дружество ARTRA ще отстрани дефекта без излишно отлагане, в 30-дневен срок от датата на одобрената рекламация. Ако дефектите са отстраними, но изделието не може да се използва, поради повторното им появяване след извършена поправка или поради значителен брой дефекти, клиентът има право на подмяна или да се откаже от договора за покупко-продажба.

Ако са налице неотстраними дефекти, клиентът има право на подмяна (да получи нови обувки) или да се откаже от договора за покупко-продажба.

Противоречие, с оглед на договора за покупко-продажба, което възникне до шест месеца от датата на покупката на обувките, се счита за противоречие, съществуващо още при покупката им, освен ако то не противоречи на характера на изделието или не се окаже обратното. Това не се отнася за случаите, когато клиентът е запознат с противоречието преди покупката на обувките или сам е предизвикал противоречието. Ако при покупката, обувките не съответстват на договора за покупко-продажба, дружество ARTRA се задължава да приведе обувките в съответствие с договора за покупко-продажба, като незабавно ги поправи. Ако това е невъзможно, клиентът има право на замяна на обувките или да се откаже от договора за покупко-продажба.

Когато избирате обувки, е необходимо да съобразите дали избраният тип, размер и ширина отговарят напълно на Вашите потребности. Не забравяйте да вземете под внимание и предназначението, изработката, използваните материали и начина на поддръжка. Правилно избраните обувки, съобразно тяхната функция, модел и размер, са предпоставка за пълноценното им използване. Когато използвате обувките се придържайте към всички основни правила за тяхната употреба. От особено значение е да избягвате факторите, които оказват неблагоприятно влияние върху тяхната функционалност и продължителност на използване, напр. интензивна употреба, механични повреди, нецелесъобразно използване, изпирание на обувки и т.н. Друго важно условие за запазване на обувките в добро състояние и функционалност е редовната поддръжка. Неправилната или недостатъчната поддръжка, значително съкращават тяхната функционалност и продължителност на използване.

Производител: ARTRA – ООД, пл. „Наместе Слободи“ 846/69, 972 47 Ослани,
Словакия, www.artra.sk

Дистрибутор: Викинг-Т ООД, гр. Пловдив, бул. „Марица“ 154, ет. 8, офис А17, тел.: 032/653390; 032/632933